



جامعة محمد الخامس
المدرسة العليا للأساتذة - الرباط
مختبر البحث في علوم التربية والعلوم الإنسانية واللغات (SESHUL)

ندوة دولية حول:

التمثل في اللغات والآداب والفنون، أية تحولات في عصر الرقمنة؟

30 - 31 مارس 2022

دعوة للمشاركة

لقد بات "التمثل" Représentation مصطلحا يرافق الإنتاج الفكري والثقافي للبشرية، كما يواكب تلقي هذا الإنتاج منذ إر هاصاته الأولية. ولقد ظل التمثل في صلب الاهتمام نظرا لطابعه العرضاني وقدرته على التجدد المستمر. وعموما، يحيل مصطلح التمثل على العلاقة التي تربط الإنسان بالواقع. ومن ثمة إدراج وسيط بالضرورة بينه وبين الواقع الثقافي، من خلال اللجوء إلى وسيلة تتوسط وتربط بينهما. حيث تتجسد هذه الوساطة في لغة ما أو إنتاج ثقافي، أو رمز أو إبداع أو أي شيء مشترك... ولذا يمكن اعتبار الأدب والفنون بمثابة أدوات حيوية وظيفتها صيانة هذه الوساطة؛ ومع ذلك لا يمكن حصرها واختزالها في هذه الوظيفة. ذلك أنه من المفروض أن يشكل الأدب والفن أعمالا إبداعية، تقوم بأدوار مستقلة عما تحيل عليه بالأساس، أو تمثله كمصدر للإلهام... غير أن تأويل هذه العلاقة قد يكون أيضا رهين بعملية التلقي، حيث إن النظرة الذهنية التي تتلقى وتتمثل عملا فنيا لا تكون محايدة أبدا.

ومن هنا التساؤل الذي يطرح نفسه حول العلاقة بين العمل والتمثل نفسه. فهل يفيد التمثل نوعا من المماثلة، التظابق، التشابه والتناظر، وربما البحث عن هوية معينة؟

أكد الفيلسوف "دانييل بوغنو" Daniel Bournoux، في كتابه "أزمة التمثل"، أن «التمثل يستلزم استخراج ترسيمة Schème انطلاقا من مجال معين، ونقلها إلى عالم آخر - تكون أدواته أو دعائمه أو عناصره على وجه العموم أكثر شفافية أو يسهل فيه استعمالها - يوصف بالخريطة».

هذا النقل ونتيجته يمثلان الأبعاد التي يجب بالضبط مساءلتها. فعندما ينخرط المرء في مستجدات الأحداث، ويأخذ بعين الاعتبار تطور المفاهيم والتكنولوجيا، يجد نفسه أمام تساؤل

يفرض نفسه وهو لما نعبر عن تمثلاتنا اليوم بنفس الأشكال الكلاسيكية والتقليدية كالتشكيل والسردي أو الحكيم، بينما نعيش في العصر الرقمي؟

وتجدر الإشارة أن تأثير الرقمنة واضح ولا يمكن تجاهله، وهو أمر يجب أخذه بعين الاعتبار، حيث ما فتى يؤثر على التمثيل في مجالات مختلفة. وسواء اختار المرء الطريقة التقليدية أم وظّف التكنولوجيات الرقمية في هذه السيرة، فإن «فعل التمثيل ليس فعلا مجانيًا واعتباطيًا»، كما أكد ذلك "بيير غينونسيا" Pierre Guenancia حيث يضيف قائلاً: «لا تتمثل شيئاً بغرض إسباغ الحياة على جزء من العالم في المخيال فحسب، [بل إن فعل التمثيل] لا يكتسي طابعاً "جمالياً"، وإنما طابعاً "عملياً" لأنه يغير الوعي المتعلق بشيء ويشكل، من ثمة، تحييناً ونشاطاً أكبر للوعي بالذات وبالآخرين وبالعالم».¹

من المهم أن نلاحظ أن الأدوات التي جعلها تطوّر التكنولوجيا رهن إشارتنا قد تشكل أيضاً حاجزاً. إشارة "بيير غينونسيا" Pierre Guenancia إلى حكاية الكهف تستحق التذكير بها: «في كل المجالات، قد فصلنا شاشات عن الأشياء عينها أو عن الكائن، شاشات تُخفي عنا الواقع في الوقت نفسه الذي تقدم لنا فيه صوراً وتمثلات وأموراً مصطنعة من جميع الأنواع، كما هو الحال في حكاية كهف أفلاطون الشهيرة».

فهل ما جاء به عصر الرقمنة من مساهمات تسهل عملية التمثيل أم تجعلها معقدة؟ وكيف تتجلى الطفرات الناتجة عن الرقمنة في مختلف مجالات اهتماماتنا؟

ذلك أننا نعلم، على سبيل المثال، أن إدماج مفهوم التمثيل في علوم التربية، عموماً، وفي مناهج التدريس خصوصاً، قد ساهم في إزاحة الأساليب التقليدية والانفتاح على ممارسات بيداغوجية جديدة.

ويميز "أندري بوتي" André Petitjean بين التمثيل والتمثلات، قائلاً: «هذا ما يسمح لي بتعريف التمثيل باعتبار النشاط السوسيو معرفي، وأضيف الخطابي، الذي يقوم كل فرد بواسطته بتقسيم مواضيع العالم إلى فئات وتأويلها، وتعريف التمثلات باعتبارها إنتاجات الفكر العادي، كما تتجسد في معتقدات الأفراد وخطاباتهم وسلوكياتهم»². وهكذا فسواء كانت التمثلات سيرة أم إنتاجات، فإنها وفي الآن نفسه تشكل «حواجز ونقط دعم وارتكاز، يجب على ممارسات التدريس أن ترصدها وتحدد موضوعها وتشتغل عليها»³.

في هذا المحور، سيجري تقديم عدد لرصد وتحديد موضوع التمثلات داخل أقسام اللغة، وكذا عرض الأدوات التي من شأنها تحليل ممارسات التعليم والتعلم في علاقتها بهذا

¹ Guenancia Pierre, (2015). *Le regard de la pensée. Philosophie de la représentation*, PUF, Paris.

² Petitjean André, (1998). La transposition didactique en français. In: *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°97-98, pp. 7-34.

³ Halté Jean-François, (1992). *La didactique du français*, Paris, PUF, Collection « Que sais-je ? ».

المفهوم. وفي هذا السياق، سيكون من المشروع التساؤل عن وقع التكنولوجيات الحديثة والرقمنة، لاسيما بعد تجربة التعليم عن بعد التي فرضها سياق جائحة فيروس كورونا المستجد (2020-2021).

وتفرض هذه التساؤلات نفسها أيضا في مجالات أخرى. فقد عَرَفَ التمثُّلُ في الأعمال الأدبية وما زال يعرف طفرات لا حد لها، سواء على مستوى الشكل أم على مستوى المضمون. فحسب بعض الملاحظين، يؤثر الكتاب الرقمي تأثيرا مباشرا حتى على جمالية نص الإبداع. فقد بات البعد الجمالي موضعَ تساؤل. بيد أن ما نسميه "جماليا" أضحي إشكاليا في حد ذاته. وهنا يؤكد "جون بيير كومتي" Jean-Pierre Cometti أن: «عبارة "جمالية" تشير إلى مجموعة من الممارسات والاهتمامات والتصورات المنتشرة انتشارا متوسطا، وذات الحدود الفضفاضة وغير المستقرة. ومن وجهة نظر نقدية أو نظرية محضة، فإن الدراسات الأدبية والتاريخ والعلوم الاجتماعية واللسانيات والفلسفة، بل وحتى العلوم الطبيعية يمكنها أن تنتشبت بمنافعها في هذا المجال، بالتزامن مع طموحها إلى تقديم إضاءات لا يملك أي أحد الحق في التقليل من شأنها من الوهلة الأولى»¹.

يجب التذكير بأن اللغة ليست جامدة وأنّ تطورها يطرح سؤال التمثل في علاقاته بدقة الدلالة. وفي ما هو أبعد من اللغة الواحدة، فإن سؤال الترجمة أيضا سؤال جوهري، لاسيما في ما يخص دورها في نقل التمثلات في عصر العولمة.

وفي ما يخص التمثل، سرعان ما تتعدد المجالات التي علينا أن نساألها. بيد أنه ومن أجل تحديد موضوعنا تحديدا جيدا، فإننا نودّ أن نركز الندوة الدولية لسنة 2022 على التحولات أو الطفرات التي أحدثها وقع الرقمنة على التمثل.

ونفترح من باب الذكر لا الحصر بعض المحاور:

- الأدب: التمثل بين الإنتاج النهائي والسيرورة والتأثير الرقمي؛
- الديدائكتيك: التمثل والممارسات الديدائكتيكية الجديدة؛
- الكتاب الرقمي: الاستعمالات والتحويلات؛
- التلقي باعتباره تمثلا: داخل الفصول الدراسية وعند مشاهدة العروض و في الفضاء العمومي؛
- السينما والمسرح والتشكيل والتحديات الجديدة للتمثل؛
- التمثل ومواقع التواصل الاجتماعي؛
- تكنولوجيا الإعلام والاتصال في التدريس: الرقمنة وأثرها على التلقي؛
- الترجمة ونقل التمثلات؛
- التربية وبناء التمثلات؛

¹ Cometti Jean-Pierre, *Art, représentation, expression*, PUF, 2002.

صيغ تقديم اقتراح المداخلات:

تحدد مدة المداخلات في عشرين دقيقة. ويجب أن ترسل مقترحات المداخلات حسب المواصفات التالية:

- لغات الندوة: العربية والفرنسية والإنجليزية؛
- ملف وورد، يتضمن اسم المؤلف وانتماءه الأكاديمي، ومعلوماته كاملة، وعنوان المداخلة، والكلمات المفتاح، وملخص من 500 كلمة، ونبذة مقتضبة عن حياة المؤلف؛
- علاوة على الباحثين والأساتذة الجامعيين، ترحب الندوة الدولية بمشاركة طلبة الدكتوراه لتقديم مشاريعهم سواء على شكل مداخلة أم على شكل ملصقات.
- ستنتقل إجراءات نشر أعمال الندوة في شهر أبريل 2022 وسيتوصل المشاركون بخارطة طريق هذه المحطة.
- إرسال المقترحات على العناوين التالية:

samira.dlimi@ens.um5.ac.ma ; abdellah.baida@ens.um5.ac.ma ; baidabel@yahoo.fr

تكلفة المشاركة:

الطلبة	400 درهم (40 أورو)
آخرون	900 درهم (90 أورو)

ويغطي هذا المبلغ مصاريف الوثائق، وتكلفة وجبات الغداء والاستراحة.

تواريخ مهمة:

- 2021/08/05: بداية استقبال مشاريع المداخلات عبر البريد الإلكتروني.
- 2021/10/30: آخر أجل لتقديم مشاريع المداخلات.
- 2021/11/30: إبلاغ المشاركين بقرارات المشاركة.
- 2022/03/31-30: انطلاق وتنفيذ أشغال الندوة.

منسقي الندوة الدولية:

عبد الله بيضاء وسميرة الدليمي

اللجنة العلمية:

- رشيدة أزدوز (جامعة مونريال – كندا)
- عبد الله بيضاء (المدرسة العليا للأساتذة – جامعة محمد الخامس – الرباط)
- جوليانا بيرتوتشي باربوزا (الجامعة الفيدرالية ل تريونجيلو مينيرو – البرازيل)
- فالدير هيتور بارزوطو (جامعة ساو باولو – البرازيل)
- محمد الشيكري (المدرسة العليا للأساتذة – جامعة محمد الخامس – الرباط)
- سميرة الدليمي (المدرسة العليا للأساتذة – جامعة محمد الخامس – الرباط)
- عبد الخالق جيد (جامعة ابن زهر – أغادير)
- عبد الحميد الجملي (المدرسة العليا للأساتذة – جامعة محمد الخامس – الرباط)
- ثريا فيلي تولون (جامعة ليون 2)
- بيريبيس هاميدي كيم (جامعة ليون 2)
- أنطوان قطار (جامعة بيكاردي جول فيرن)
- عبد الواحد مبرور (جامعة شعيب الدكالي – الجديدة)
- لحسن مادي (المدرسة العليا للأساتذة – جامعة محمد الخامس – الرباط)
- مصطفى الطرابلسي (كلية الآداب والعلوم الإنسانية – جامعة صفاقس – تونس)

اللجنة التنظيمية:

- عادل الأزهر
- عبد الله أزور
- عبد الله بيضاء
- سيف الإسلام بنمحمد
- سميرة الدليمي
- مليكة الداخش
- عبد الحميد الجملي
- عبد السلام فراتي
- عز الدين حمدان
- جهاد كرامي
- لحسن مادي
- عبد الله سلمى
- سهام يكر ب



Université Mohammed V
École Normale Supérieure de Rabat

Laboratoire Sciences de l'Éducation, Sciences Humaines et Langues

(SESHUL)

Colloque international

30 et 31 mars 2022

La représentation en langues, littératures et arts :

Quelles mutations à l'ère du digital ?

Appel à communication

« Représentation », mot clé qui accompagne la production culturelle de l'humanité ainsi que sa réception depuis ses balbutiements, demeure d'une actualité brûlante vu son caractère transversal et ses capacités de renouvellement. Ce terme désigne de manière globale ce rapport qu'établit l'être humain avec la réalité. Il fait donc intervenir un intermédiaire entre lui et le réel en ayant recours à une sorte de médiation. Cette dernière pourrait être une langue, un produit culturel, un symbole, une création ou une convention... La littérature et les arts peuvent être considérés comme des outils de médiation mais ne peuvent se limiter à cette fonction puisqu'ils sont censés constituer des œuvres. Ils sont appelés à jouer parfois un rôle indépendant de leur référent initial ou de leur source d'inspiration... Toutefois, l'interprétation de cette relation pourrait aussi dépendre de la réception. Le regard-esprit qui reçoit une œuvre-représentation n'est jamais neutre.

Alors s'impose d'ores et déjà la question du rapport entre l'œuvre et la représentation. Doit-on entendre par représentation une certaine analogie, correspondance, ressemblance, similarité, voire identité ?

Dans son ouvrage *La Crise de la représentation*, le philosophe Daniel Bougnoux affirme : « *Représenter* implique l'extraction d'un schème à partir d'un territoire et sa transposition dans un autre monde – dont les matériaux, les supports ou l'élément sont généralement plus diaphanes ou faciles à manier – appelé *carte*. »

Ce sont bien cette transposition et son résultat qu'il convient d'interroger. En nous inscrivant dans l'actualité et en prenant en compte l'évolution des concepts et de la technologie, une interrogation s'impose : pourquoi représenter aujourd'hui par des formes classiques et traditionnelles (peinture et récit...) alors que nous sommes à l'ère du numérique ?

Toutefois, il faut signaler que l'impact du numérique ou du digital n'est pas absent. Ceci est pris en compte et influence de plus en plus la représentation dans différents domaines. Que l'on choisisse la méthode traditionnelle ou que l'on implique les nouvelles technologies dans ce processus, « *l'acte de se représenter n'est pas un acte gratuit* », comme l'affirme Pierre Guenancia qui ajoute : « *on ne se représente pas quelque chose seulement pour le plaisir de faire vivre en imagination un fragment du monde, il n'a donc pas un caractère « esthétique » mais un caractère « pratique » parce qu'il modifie la conscience qui se rapporte à une chose et constitue de ce fait une actualisation et une activité plus grandes de la conscience de soi, des autres et du monde.* »¹.

Il est intéressant de constater que les outils mis à notre disposition par le développement technologique pourraient aussi constituer des obstacles. L'évocation de la caverne dans le constat fait par Pierre Guenancia mérite toute notre attention : « *En tous les domaines nous serions séparés des choses mêmes ou de l'être par des écrans qui nous cachent la réalité en même temps qu'ils nous présentent des images, des représentations, des artifices de tous ordres, comme dans la célèbre allégorie de la caverne.* »

Alors, les apports de l'ère du digital facilitent-ils ou compliquent-ils l'opération de représentation ? De quelle manière les mutations sous leur impact se manifestent-elles dans les divers domaines qui nous préoccupent ?

Nous savons, par exemple, que l'intégration du concept de représentation en sciences de l'éducation en général, et en didactique plus particulièrement, a contribué à la mise à l'écart des méthodes traditionnelles et à l'ouverture sur de nouvelles pratiques pédagogiques.

André Petitjean dissocie la Représentation des représentations : « *Ce qui me permet de définir la Représentation comme l'activité socio-cognitive, j'ajouterai discursive, par l'intermédiaire de laquelle chaque individu catégorise et interprète les objets du monde et les représentations, comme les produits de la pensée ordinaire, telle qu'elle se matérialise dans les croyances, les discours et les conduites des individus.* »². Ainsi qu'elles soient processus ou produits, les représentations sont à la fois « *obstacles et points d'appui, elles doivent être repérées, objectivées, travaillées par les pratiques d'enseignement.* »³

Il sera donc question, dans cet axe, de présenter des dispositifs de repérage et d'objectivation des représentations au sein d'une classe de langue, ainsi que d'exposer des outils à même d'analyser les pratiques d'enseignement / apprentissage en relation avec ce concept. C'est à ce niveau qu'il serait légitime d'interroger l'impact des nouvelles technologies et de la digitalisation, notamment après l'expérience de l'enseignement à distance imposée par la pandémie de la Covid 19 (2020-2021).

Dans d'autres domaines, les mêmes interrogations s'imposent. La représentation dans les œuvres littéraires a connu et continue de connaître d'innombrables mutations aussi bien au niveau de la forme que du fond. Le livre numérique aurait, selon certains observateurs, un impact direct sur l'esthétique même du texte de création. La dimension esthétique est remise en question. Cependant ce que nous appelons « esthétique » est en lui-même problématique. Jean-Pierre Cometti pointe du doigt cet aspect : « *Le mot « esthétique » désigne un ensemble de pratiques, d'intérêts ou de conceptions passablement étendu, dont les frontières sont vagues et instables. D'un strict point de vue critique ou théorique, les études littéraires, l'histoire, les*

¹ Guenancia Pierre, *Le regard de la pensée. Philosophie de la représentation*, Paris, PUF, 2015.

² Petitjean André, « La transposition didactique en français » In: *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°97-98, 1998. pp. 7-34.

³ Halté Jean-François, *La didactique du français*, Paris, PUF, Collection « Que sais-je ? », 1992.

sciences sociales, la linguistique, la philosophie, voire les sciences de la nature peuvent revendiquer des intérêts dans ce domaine, avec l'ambition d'apporter un éclairage que nul n'a le droit de sous-estimer a priori. »¹

Il faut dire que la langue n'est pas figée et son évolution amène à poser la question de la représentation dans ses rapports avec la précision sémantique. Par ailleurs, au-delà d'une seule langue, il est aussi tout à fait essentiel d'interroger la traduction et son rôle dans le transfert des représentations à l'ère de la mondialisation.

S'agissant de la représentation, la palette des domaines qui nous interpellent s'élargit assez rapidement. Cependant, **afin de mieux cerner notre propos, nous envisageons focaliser le colloque international de 2022 sur les mutations introduites par l'impact de la digitalisation sur la représentation.**

Nous suggérons à titre indicatif ces quelques axes :

- Littérature : représentation entre produit final, processus et influence du numérique
- Didactique et représentation : quelles nouvelles pratiques ?
- Le livre numérique : usages et transformations
- La réception comme représentation : en classe, face à un spectacle et dans l'espace public.
- Cinéma, théâtre, peinture et les nouveaux défis de la représentation.
- Représentation et réseaux sociaux
- TICE : digitalisation et son impact sur la réception
- Traduction et transfert des représentations
- Éducation et construction des représentations
- ...

Modalités de soumission :

Les communications orales auront une durée de 20 minutes. Les propositions doivent nous parvenir en prenant en compte les paramètres suivants :

- Langues du colloque : arabe, français et anglais
- Fichier Word incluant le nom de l'auteur, affiliation, coordonnées complètes, titre de la communication, 5 mots-clés, un résumé d'environ 500 mots et une brève notice bibliographique de l'auteur.
- A côté des chercheurs et des universitaires, les doctorants sont également vivement encouragés à soumettre des propositions soit sous forme de communication ou de posters.
- La procédure de publication des actes du colloque s'enclenchera dès le mois d'avril 2022 et les participants recevront la feuille de route de cette autre étape.
- Envoyer les propositions aux trois adresses suivantes :

samira.dlimi@ens.um5.ac.ma ; abdellah.baida@ens.um5.ac.ma ; baidabdel@yahoo.fr

Frais de participation :

Etudiants	400 dh (40 euros)
Autres	900 dh (90 euros)

Ce montant couvre la documentation, les pauses-café et les repas de midi

¹ Cometti Jean-Pierre, *Art, représentation, expression*, PUF, 2002

Dates à retenir :

05/08/2021 : ouverture des soumissions en ligne
30/10/2021 : date limite des soumissions
30/11/2021 : notification des décisions aux auteurs
30-31/03/2022 : tenue du colloque

Coordination du colloque : Abdellah Baïda & Samira Dlim

Comité scientifique :

- Rachida AZDOUZ (Université de Montréal, Canada)
- Abdellah BAÏDA (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Juliana Bertucci BARBOSA (Université fédérale de Triângulo Mineiro, Brésil)
- Valdir Heitor BARZOTTO (Université de São Paulo, Brésil)
- Mohamed CHIGUER (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Samira DLIMI (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Abdelkhaleq JAYED (Université Ibn Zohr, Agadir)
- Abdelhamid EL JEMLI (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Touriya FILI-TULLON (Université Lyon 2)
- Bérénice HAMIDI-KIM (Université Lyon 2)
- Antoine KATTAR (Université Picardie Jules Vernes)
- Abdelouahed MABROUR (Université Chouaib Doukkali, Eljadida)
- Lahcen MADI (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Mustapha TRABELSI (FLSH – Université de Sfax, Tunisie)

Comité d'organisation :

- Adil AZHAR
- Abdellah AZOUR
- Abdellah BAÏDA
- Saif Islam BENMHAMMED
- Samira DLIMI
- Malika EDDAKHCH
- Abdelhamid EL JEMLI
- Abdesselam FERRATI
- Azz-Eddine HAMDAN
- Jihad KARRAMI
- Lahcen MADI
- Abdellah SALMI
- Siham YAKRIB



Mohammed V University
Ecole Normale Supérieure – Rabat
Education, Humanities and Languages Research Laboratory
(SESHUL)

International Colloquium

March 30-31, 2022

Representation in languages, literature and arts:

What mutations in the digital era?

Call for papers

"Representation", a key word that has always accompanied the cultural production of humanity and its reception for so long a time, remains extremely in the spotlight given its transversal character and its capacity for renewal. This term generally denotes the relationship that the human being establishes with reality. It therefore involves a mediator between himself or herself and the real world by resorting to a kind of mediation. The latter could be a language, a cultural product, a symbol, a creation or a convention, etc. Literature and the arts can be considered as tools of mediation; still, they cannot be exclusively limited to this mediating function since they are supposed to comprise and form art works and masterpieces. They are sometimes called upon to play a role independent of their initial reference or source of inspiration. Yet, the interpretation of this relationship between works of art and the reality they represent or are supposed to represent could possibly depend on reception. Therefore, the thinking subject who receives an artistic representation is never neutral in their perception.

Hence, the question of the relationship between the work and the im/possibility of representation already arises. Should we understand by representation a certain analogy, correspondence, resemblance, similarity, and even identity mirroring the very essence of the work?

In his book *La Crise de la Représentation* [*The Crisis of Representation*], Daniel Bounoux, a French philosopher, asserts that "to represent implies the extraction of a scheme from a territory and its transposition into another world - of which the materials, the medium or the element are generally more diaphanous or easier to handle - called a *map*."

It is this transposition and its result that need to be questioned. Through engaging present reality and considering the evolution of concepts and technology, a question arises: why should representation rely, today, solely on classical and traditional forms (painting, writing, ect.) when we could profit from the advances of the digital age we are living in?

Nevertheless, it should be borne in mind that the impact of the digital is not absent. This fact is taken into account and increasingly influences representation in different areas. Whether we choose the traditional method or we involve new technologies in this process, "the act of representing oneself is not a free act", as Pierre Guenancia asserts. According to him, "we do not represent something merely for the pleasure of bringing a fragment of the world to life in imagination, and so it does not have an "aesthetic" character but a "practical" one because it amends and adjusts the consciousness which relates to a thing and which constitutes, therefore, an actualization and a greater activity of self-consciousness and of knowing the others and the world."¹

It is interesting to emphasize that the tools made available to us by technological development could also be worrisome. The evocation of the cave in the statement made by Pierre Guenancia deserves our full attention: "In all domains, we would be separated from the things in themselves or even from being by screens which conceal reality from us, and at the same time they present us with images, representations, artifacts of all kinds, as in the famous allegory of the cave."

Having said that, do the contributions of the digital age facilitate or complicate the operation of representation? How do the changes under their impact disclose themselves in the various fields of interest to us?

We know, for instance, that the integration of the concept of representation in the sciences of education in general, and in didactics more particularly, has contributed to transcending traditional methods and opening up new pedagogical practices.

André Petitjean dissociates Representation from representations: "This allows me to define the Representation as the socio-cognitive - and discursive - activity, and through which each individual categorizes and interprets the objects of the world and the representations like the products of "ordinary" thinking as it is shaped in the beliefs, speeches and behaviors of individuals."²In addition to their being processes or products, representations are both "obstacles and cornerstones; they must be identified, objectified, and worked on by the teaching practices."³

Therefore, in this respect, it will be a question of presenting devices for locating and objectifying representations within a language class, as well as of exposing tools capable of analyzing teaching / learning practices in relation to this concept. It is legitimate in this context to question the impact of new technologies and digitization, especially after the experience of distance teaching/learning imposed by the Covid 19 pandemic (2020-2021).

In other areas, the same questions apply. The representation in literary works has known and continues to undergo innumerable changes in both form and content. The digital book has, according to some observers, a direct impact on the aesthetics of the creative text. The aesthetic dimension is called into question. Yet, what we call "aesthetic" is itself problematic. Jean-Pierre Cometti points to this aspect: "The word 'aesthetic' implies a set of practices, interests or fairly extensive designs or conceptions, where the boundaries across domains are vague and unstable. From a strictly critical or theoretical point of view, literary studies, history, social sciences, linguistics, philosophy, and even natural sciences can claim interests in this

¹ Guenancia Pierre, *Le regard de la pensée. Philosophie de la représentation*, Paris, PUF, 2015.

² Petitjean André, « La transposition didactique en français » In: *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°97-98, 1998. pp. 7-34.

³ Halté Jean-François, *La didactique du français*, Paris, PUF, Collection « Que sais-je ? », 1992.

field, with the ambition to provide some insights that no one has the right to underestimate a priori.”¹

It is worth saying that language is not fixed and its evolution raises the question of representation in its relations with semantic precision. Moreover, beyond a single language, it is also quite essential to question translation and its role in the transfer of representations in the era of globalization.

When it comes to representation, the range of areas that challenge us is expanding quite quickly. However, **in order to better understand our purpose, we plan to focus the 2022 international colloquium on the changes introduced by the impact of digitization on representation.**

Contributions are invited on, but not restricted to, the following topics:

- Literature: representation between final product, process and digital influence ;
- Didactics: what new practices?
- The digital book: uses and transformations;
- Reception as representation: in class, in front of a show and in public space;
- Cinema, theater, painting and the new challenges of representation;
- Representation and social networks;
- ICT: digitalization and its impact on reception;
- Translation and transfer of representations;
- Education and the construction of representations.

Details of Paper Submission

Contributions presented at the colloquium will last around minutes. Proposals for presentations should take into account the following guidelines:

- Working languages: Arabic, French and English
- Word file including the author’s name, affiliation, full contact details, title of the presentation, 5 keywords, an abstract of about 500 words and a brief bio-bibliographic notes on the author.
- Along with researchers and academics, doctoral students are also strongly encouraged to submit proposals either in the form of presentations or posters.
- Publication procedures will start in April 2021 and notifications will be sent accordingly.
- Proposals are to be submitted to the following addresses:

s.dlimi@um5r.ac.ma ; abdellah.baida@ens.um5.ac.ma ; baidabel@yahoo.fr

Colloquium Participation fees

Students	400 dh (40 euros)
Others	900 dh (90 euros)

This amount covers documentation, coffee breaks and midday meals.

¹ Cometti Jean-Pierre, *Art, représentation, expression*, PUF, 2002

Important Dates

05/08/2021: Start of proposal submission
30/10/2021: Submission deadline
30/11/2021: Notification of review results
30-31/03/2022: Colloquium dates

Colloquium Coordinators: Abdellah Baïda & Samira Dlimi

Scientific Committee

- Rachida AZDOUZ (Université de Montréal, Canada)
- Abdellah BAÏDA (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Juliana Bertucci BARBOSA (Université fédérale de Triângulo Mineiro, Brésil)
- Valdir Heitor BARZOTTO (Université de São Paulo, Brésil)
- Mohamed CHIGUER (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Samira DLIMI (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Abdelkhaleq JAYED (Université Ibn Zohr, Agadir)
- Abdelhamid EL JEMLI (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Touriya FILI-TULLON (Université Lyon 2)
- Bérénice HAMIDI-KIM (Université Lyon 2)
- Antoine KATTAR (Université Picardie Jules Vernes)
- Abdelouahed MABROUR (Université Chouaib Doukkali, Eljadida)
- Lahcen MADI (ENS – Université Mohammed V – Rabat)
- Mustapha TRABELSI (FLSH – Université de Sfax, Tunisie)

Organizing Committee

- Adil AZHAR
- Abdellah AZOUR
- Abdellah BAÏDA
- Saif Islam BENMHAMMED
- Samira DLIMI
- Malika EDDAKHCH
- Abdelhamid EL JEMLI
- Abdesselam FERRATI
- Azz-Eddine HAMDAN
- Jihad KARRAMI
- Lahcen MADI
- Abdellah SALMI
- Siham YAKRIB